

3月9日からはじまりました今年のレント（受難節）も残り一週間となりました。今日から受難週に入ります。主イエスが十字架にかかれたのは金曜日で、死からよみがえられたのは、その三日後の日曜日です。今日、私たちが開いていますテキストは、その十字架と復活の出来事が起こるすぐ前の日曜日に、主イエスが群衆から大歓迎を受けて、エルサレムに入城されたことを記しています。



This year's Lent, which started on March 9th, has only one more week to go. Today we start the Passion Week. Jesus was crucified on the cross on Friday, and resurrected three days later, which was Sunday. Today's text is from where Jesus entered Jerusalem while people excitedly welcomed Him on Sunday before Easter.

主イエスが十字架で死なれたことは、歴史が伝える事実です。しかし、それは偶然的に起こったことではありません。主イエスはエルサレムにたまたま滞在中に、ユダヤ人の指導者たちに捉えられ、不当な裁判の結果、十字架刑になったというのではないのです。キリストの十字架は、それが実現するずっと前から神様によって計画されていました。ですから、そのことは当然、主イエスご自身も知っておられたのです。つまり、主イエスはご自分の意志でエルサレムに向かわれました。そこに苦しみと死が待っているのを承知の上で、十字架の道を自ら進んで行かれたのです。

Jesus' death on the cross is a historical fact. However, it did not happen by accident. It's not that Jesus was arrested by the Jewish leaders while He was staying in Jerusalem by accident, and was crucified on the cross because of unfair trial. Christ's cross had been planned by God even before that happened. Therefore, Jesus Himself knew it would happen. In short, Jesus went to Jerusalem by His own will. Knowing suffering and death await on Him, He chose to go to the road of the cross.



十字架刑とは、とても恐ろしいものです。そのような刑を受けるのは、当然それに値するだけのことをした人です。つまり、罪人が自分の犯した罪に対して、さばきを受けるために十字架はあります。けれども、罪を犯したことの無い神の御子がそれを受けられたのです。主イエスにとって、十字架は避けようと思えば可能なものでした。しかし、私たちの身代わりとなるために、主はあえて十字架をその身に負ってくださったのです。

Crucifixion is a horrible punishment. It's the punishment saved only for those who commit the crime that deserves such treatment. It's for the criminals to be judged for the crime he had committed. However, in this case, God's Son, who had never committed any sin, was crucified. Jesus could have avoided the cross if He wanted to. However, He went ahead to die on the cross for our sins.

十字架について、弟子のペテロはこのように語っています。「キリストは罪を犯したことがなく、その口に何の偽りも見出されませんでした。ののしられても、ののしり返さず、苦しめられても、おどすことをせず、ただしくさばかれる方にお任せになりました。そして自分から十字架の上で、私たちの罪をその身に負われました。それは、私たちが罪を離れ、義のために生きるためです。キリストの打ち傷のゆえに、あなたがたは、いやされたのです」（第一ペテロ2：22-24）。

This is what the disciple Peter said: “he committed no sin, and no deceit was found in his mouth. When they hurled their insults at him, he did not retaliate; when he suffered, he made no threats. Instead, he entrusted himself to him who judges justly. He himself bore our sins in his body on the tree, so that we might die to sins and live for righteousness; by his wounds you have been healed.” (1 Peter 2:22-24)

私たちは今年に入ってから、約3ヶ月間にわたり、神様が全能なるお方であることを学びました。神様が全能であられるということは、神様には御子イエスが苦しむ以外の方法をもって、私たちに救いの道を与えることもおできになったということです。私たち人間のために、何も神様ご自身が苦しむ必要はなかったのです。罪があるのは私たちですから、上からの力あるわざによって、私たちの罪に対するさばきを行い、力尽くで私たちをご自分の前に跪かせ、悔い改めさせることもできたのです。しかし、神様はあえてご自分が苦しむことを選びられました。

We had learned that God is Almighty in past three months. When you say God is Almighty, that means He could have given us another way of salvation, besides His Son Jesus' suffering. God Himself did not need to suffer for us humans. Since we are the ones who are sinful, He could judge our sins and make us to kneel before Him and repent forcefully. However, He rather chose to suffer.

神様は、なぜ苦しみの極みのような十字架を御子イエスに負わせ、そこに罪の赦しという救いを置かれたのでしょうか？それは御子の苦しみを通して、罪の世界に生きる私たちに真の悔い改めと平和をもたらすためです。私たちは恐れから、表面的に罪を悔い改めたところで、本当の解決と平安を得ることはできません。しかし、御子の十字架を通して示された神様の愛を知って、真心から悔い改めるなら、そこには神様の赦しと平安が臨むのです。

Why did God give us the salvation through Jesus' extreme suffering on the cross? His purpose was to bring true repentance and peace to us sinful men through His Son's suffering. We cannot gain real solution and peace when we repent our sins from fears. However, if we truly repent by knowing God's love which was shown through His cross, we can rest in God's forgiveness and peace.

あなたは誰かにののしられたら、どうしますか？ののしり返しますか？誰かに苦しめられたら、どうしますか？あらゆる手段を考え、何とかして相手をおどそうとするのではないのでしょうか？問題が起こった時、神様に任せるのではなく、自分の力で復讐を考え、自分が満足のいく結果を得ようとするのが私たち罪ある人間の姿です。しかし、争いの耐えないこの世界において、力に対して力で対抗しても、平和はやってきません。問題は深刻化するばかりです。

What would you do if someone hurled insults at you? Do you hurl insults right back at them? What if someone made you suffer? Wouldn't you try to retaliate or threaten them with every possible method? When something happened, our natural tendency is not to let God take care of it. We naturally try to revenge by ourselves and get the results we are happy with. That's how we are as sinful humans. However, in this world with endless conflicts, we never experience a peace when we try to deal with our power. The problem only gets worse and worse.

神様はその本質が愛であられるゆえに、私たちを力でご自分の前に跪かせることを好まず、代わりに御子イエスが十字架でさばきを受けられることによって、真の平和の道を私たちのために備えて下さいました。それが主イエスをして、ご自分を殺そうとする者たちが大勢いるエルサレムに進んで向かわせ、十字架の苦難を受けられた理由です。

God is love, so He does not like to forcefully make us kneel down before Him. Instead, He provided the true way of peace for us by sending His Son Jesus for judgment on the cross. That's the reason why Jesus went ahead to Jerusalem in spite of all those people who wanted to kill Him, and to suffer on the cross.

5節に「柔和」という言葉が出てきます。旧約聖書で預言されていたメシヤは「平和の君」（イザヤ9：6）です。このお方には神様の全能の力が満ち満ちています。しかし、主イエスは十字架の苦難を受けるにあたり、その神の力を使って自分自身を救うことをせず、あえて罪人たちの抵抗を甘んじて受けて下さいました。ここに主イエスの私たちに対する愛の大きさと、父なる神様を信頼するところから来る忍耐の強さを見ることができます。

Verse 5 has a word 'gentle'. The Messiah who was prophesied in the Old Testament was called 'Prince of Peace' (Isaiah 9:6). He is filled with God's Almighty power. However, as He was suffering on the cross, He did not save Himself from His suffering. Rather, He took sinners' resistance and accepted it anyway. This is where we can see how big Jesus' love for us, and how patient He was as He had trusted His Heavenly Father.

ここには続けて「ろばの子に乗って」と記されていますが、どこの王様がろばに乗って登場するのでしょうか？普通、王様は特別な軍馬に乗って出かけるものです。しかし、主イエスはその力で民を治めるこの世の王とは違います。主イエスは愛によって神の国を治められる方です。主がろばの子に乗ってエルサレムに入城されたのは、ろばが戦いのために用いられる軍馬とは違い、多くの場合に平和な仕事のために用いられることから来ています。主イエスは、平和の君として、信じるすべての者のうちに真の平和をもたらすために、軍馬ではなく、ろばに乗り、上からの力ではなく、下からの謙遜をもって私たちに仕えて下さるのです。

Verse 5 continues '...and riding on a donkey'. What kind of king would enter the city riding on a donkey? Usually a king would ride on a special horse. However, Jesus is different from the king who rules this world with power. Jesus rules God's kingdom with His love. Unlike military horses, donkeys are usually used for peaceful labor. That's why Jesus rode on a donkey to enter the Jerusalem. He came as a Prince of Peace to bring true peace to all who believe. He did not ride on a military horse; He rode on a donkey. He served us with humility, not with power from above.

実は主イエスの弟子たちは、主がエルサレムに行かれる理由を前もって主から聞いていました。「人の子は、必ず多くの苦しみを受け、長老、祭司長、律法学者たちに捨てられ、殺され、そして三日目によみがえらねばならないのです」(ルカ9:22)と。しかし、彼らは何度聞いても、主のことばを理解することができませんでした。それゆえに、主がどのような覚悟でエルサレムに入城され、十字架に続くその苦難の道を歩まれたかを悟ることができなかったのです。当然、そのことを群衆が理解していたわけもなく、彼らは祭りのような大きな騒ぎをもって主イエスを歓迎したのでした。

Jesus' disciples were already told the reason why He needed to go to Jerusalem; "The Son of Man must suffer many things and be rejected by the elders, chief priests and teachers of the law, and he must be killed and on the third day be raised to life." (Luke 9:22) However, they could not understand what Jesus was saying. They could not understand how Jesus made up His mind about going to Jerusalem, and walked the way of suffering after that. Of course no one in the crowd understood that either, that's why they welcomed Jesus with wild excitement.



群衆がどのように主イエスを歓迎したかは、8-9節に記されています。彼らは木の枝を道ばたにしき、主イエスの前を行く者も、あとに従う者も、こう言って叫びました。「ダビデの子にホサナ。祝福あれ。主の御名によって来られる方に。ホサナ。いと高き所に」。使徒ヨハネはヨハネ12章12節で、この木の枝がしゅろの木(パームツリー)であったことを記しています。ここから受難週の始めの日曜日を「しゅろの主日」(Palm Sunday)と呼んでいます。

Verse 8 and 9 describe how they welcomed Jesus. They spread branches on the road, and those who went ahead and those who followed all shouted, "Hosanna! Blessed is he who comes in the name of the Lord! Blessed is the coming kingdom of our father David! Hosanna in the highest!" Apostle John wrote in John 12:12 that those branches were from a Palm tree. That's why we call this Sunday "Palm Sunday".

「ホサナ」という言葉は、「今、救ってください」という意味があります。主イエスを歓迎した群衆は、いよいよエルサレムにおいて、主イエスが救いのわざを行って下さると信じて、大きな期待を主にかけていました。しかし、残念なことにその歓喜の叫びは、その週の金曜日には「十字架につける！十字架につける！」という神の御子を呪う叫びへと変わってしまったのです。なぜ群衆の多くの者の心はそうに180度変わってしまったのでしょうか？

'Hosanna' means 'Please save us now.' The crowd believed and expected that Jesus was finally going to do miraculous works in Jerusalem. However, that excited shout would change into 'Crucify him! Crucify him!' by Friday that week. Why their hearts were changed so dramatically?

群衆だけではありません。ユダヤ人の指導者たちに直接主を売ったユダに始まり、主イエスの側近ともいえる12弟子も主イエスを捨てて逃げてしまったのです。なぜでしょうか？彼らはすでに「主イエスが神のキリスト(救い主)である」と告白していたのです。10節の鍵カッコの言葉に目をとめてみましょう。「この方は、どういう方なのか?」。この問いかけの中に、人々の心が祝福から呪いへと変わった理由を見出すことができると思うのです。とてもシンプルな問いです。「主イエスとはいったい何者なのか?」。この問いに対する群衆の答えは、「この方は、ガリラヤのナザレの、預言者イエスだ」でした。

Not only the crowd, but also Judas, who had sold the Lord to Jewish leaders, and twelve disciples, everyone abandoned Jesus and fled. Why? They had already proclaimed that 'Jesus is God's Christ (Messiah)'. Let's look at verse 10. "Who is this?" From this question, we can assume the reason why people changed their heart from blessing to curse. This is a simple question; "Who is Jesus?" The crowd's answer was "This is Jesus, the prophet from Nazareth in Galilee."

当時のイスラエルに住む人のほとんどは、主イエスのことを直接、またはうわさなどによって知っていたことでしょう。病人を癒し、悪霊につかれた人を救い、律法学者やパリサイ人のように偽善的ではなく、権威ある者として神のみことばを解き明かす方、また、あらゆる奇跡を行う力ある方であることを彼らは知っていたのです。当然、彼らの期待は、主イエスの神的な力に集中しました。その力ある救いのわざを通して、現実のあらゆる苦しみから一方的に主が自分たちを救い出してくれるものと彼らは考えていたのです。

I assume almost everyone in Jerusalem knew about Jesus directly, or through rumors. They all knew that He healed the sick, freed demon-possessed. Unlike the teachers of law or Pharisees who were hypocrites, Jesus spoke God's word with authority, and He had power to do every miracle. Naturally, they expected His miraculous power. They thought He would save them from every suffering in this world through His miracles.

しかし、その期待を裏切るかのようにして、主イエスは十字架の苦難の道を進んでいかれました。人々はろばに乗った主イエスの姿を見ながらも、軍馬に乗り、その偉大な力をもって悪を征伐し、救いを完成してくれるヒーロー的なメシヤをイメージしていましたが、主イエスはかえって人の悪の力の前に、神の力を放棄し、無抵抗を貫かれたのです。そのようなメシヤの姿は多くの人には敗北に映りました。しかし、そこに悪の力に対する神様と主イエスの完全な勝利がありました。今日、私たちが罪の赦しを受けられるのは、実に主イエスが、罪人の代表として私たちの代わりに十字架でさばかれて下さったからです。神様は主イエスの打ち傷のゆえに、私たちを赦して下さいます。

However, despite their expectation, Jesus went ahead with the road of suffering to the cross. People expected Jesus to be like a hero, who rides on a military horse and destroy evil with his mighty power, and complete the salvation. Instead, Jesus abandoned His mighty power and did not resist before man's evil power. To many people, He looked like He was defeated. However, it was God and Jesus' complete victory against the power of evil. Today, we are forgiven because Jesus died on the cross for us. God forgives us because of Jesus' wounds.

「父よ。彼らをお赦してください。彼らは、何をしているのか自分でわからないのです」(ルカ23:34)。これが私たちのために主イエスが十字架上でささげて下さったとりなしの祈りです。私たちは神様が自分の期待通りに応えて下さらないとすぐに不信仰になります。主への賛美は簡単につぶやきや人を呪う言葉に変わってしまうのです。しかし、そんな私たちのために、自らのいのちを罪の代価としてささげ、死の奴隷の状態から私たちを贖い出して下さった方がいるのです。それが救い主イエス・キリストです。神様はこのキリストを通して罪人の私たちと和解して下さいました。

"Father, forgive them, for they do not know what they are doing."(Luke 23:34) This is Jesus' intercessory prayer for us. We tend to be unfaithful when God does not answer our prayers as we wished. Our praise to the Lord could easily turn into cursing or mumbling. However, there's One who sacrificed His life for us, and redeemed us from the slavery of death. That's Savior Jesus Christ. God reconciled with us sinners through Christ.



内村鑑三は「罪人のかしら」と題してこのように言っています。「キリストを敵に渡せし者、罪人のかしらにあらず、彼を十字架につけし者、罪人のかしらにあらず、人を殺せし者、姦淫罪を犯せし者また罪人のかしらにあらず。罪人のかしらはわれ自身なり。神の恩恵に浴しながら、長くこれを濫用し、善と知りつつも善をなさず、悪と知りつつも悪を避けず、しばしば神の聖霊を消し、その聖意を傷(いた)めまつれり。もし滅ぶべき者あらば、われは彼なり。われは恩恵をこうむりしだけそれだけ、神に負うところの者となれり。もし万人が救われなければ、われは第一に滅ぼされるべし。されども、もし私のような者でも救われるなら、世に救われざる者一人もなかるべし。…」。(1906年4月「聖書之研究」からの引用)。

Kanzo Uchimura wrote; "The one who handed Christ over to enemies is not the head of sinners. The one who crucified Him is not the head of sinners. The one who commit murder or adultery is not the head of sinners. The head of sinners is myself. I have been blessed with God's blessing but for a long time abused them. Knowing what is good but did not do what is good, knowing what is evil but did not avoid what is evil. Often ignored the Holy Spirit, and ignored It's will. If someone deserves to be destroyed, it would be me. I am merely receiving His blessing, and I even have debt against Him. If not everyone is saved, I should be destroyed first. However, if even I would be saved, there should be no one who cannot be saved..."(from 'Bible Study' April 1906)

私たちは主の十字架の前に、自分が罪人の中の罪人であることを認め、そんな者をもキリストの血潮によって赦し、恵みによって立たせて下さる神様に心からの感謝と賛美をささげさせていただこうではありませんか。



Let us admit that we are sinners before His cross, and give thanks and praise to God who can even forgive such people through Christ's blood.